



聪明的伙伴

The clever friends



疼呀痛啊

Ache and Pain

肖叶 / 文

罗殷 焦天虹 / 图

[美] 斯蒂芬妮·陈 / 译



连环画出版社

聪明的伙伴
The clever friends

疼呀痛啊

Ache and Pain

肖叶文
罗殷 焦天虹 图
[美] 斯蒂芬妮·陈 译

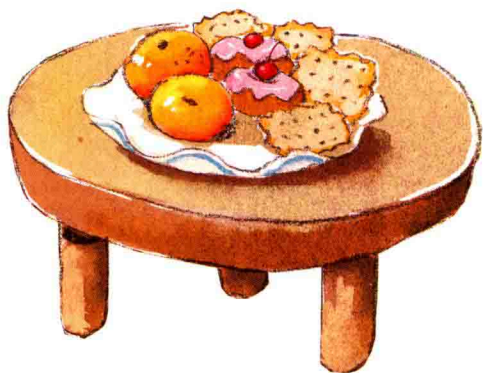
连环画出版社
北京

图书在版编目(CIP)数据

疼呀痛啊: 汉英对照 / 肖叶文; 罗殷, 焦天虹绘. -- 北京: 连环画出版社, 2017.4
(聪明的伙伴)
ISBN 978-7-5056-3312-4

I. ①疼… II. ①肖… ②罗… ③焦… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 273107 号



聪明的伙伴·疼呀痛啊

文 字: 肖 叶
绘 画: 罗 殷 焦天虹
翻 译: [美]斯蒂芬妮·陈

责任编辑: 李滢 林晓阳
责任校对: 马晓婷

版式设计: 林晓阳
责任印制: 刘建春

出版发行: 连环画出版社
地 址: 北京北总布胡同32号
邮 编: 100735
发行部电话: 010-67517601
邮购部电话: 010-67517797

制版印刷: 北京尚唐印刷包装有限公司
装 订: 北京尚唐印刷包装有限公司

开 本: 889mm×1194mm 1/16 印 张: 2.25
版 次: 2017年4月第1版 印 次: 2017年4月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5056-3312-4

定 价: 32.80元

绿色印刷 保护环境 爱护健康

亲爱的读者朋友:

本书已入选“北京市绿色印刷工程—优秀出版物绿色印刷示范项目”。它采用绿色印刷标准印制,在封底印有“绿色印刷产品”标志。

按照国家环境标准(HJ2503-2011)《环境标志产品技术要求 印刷 第一部分:平版印刷》,本书选用环保型纸张、油墨、胶水等原辅材料,生产过程注重节能减排,印刷产品符合人体健康要求。

选择绿色印刷图书,畅享环保健康阅读!

北京市绿色印刷工程

聪明的伙伴
The clever friends

疼呀痛啊

Ache and Pain

肖叶文
罗殷 焦天虹 图
[美] 斯蒂芬妮·陈 译

连环画出版社
北京



一场鹅毛大雪下过以后，
小动物们都跑到外面玩起了打
雪仗。忽然，一个雪球打在狐
狸小皮的脑袋上，她喊道：“哎
哟，好疼啊！”



After a heavy snowstorm, all the friends went outside to have a snowball fight. A snowball hit Xiaopi in the head and she exclaimed, "Ahhh! It hurts!"



这时，胖熊点点也被一个大大的雪球击中了，雪顺着他的脖子往里钻。

Around the same time, Diandian also got hit by a huge snowball. Snow trickled down his neck.

胖熊点点大声叫道：“我的妈呀，真是**透心凉**啊！”

Diandian yelled, "It's freezing!"



胖熊点点和狐狸小皮一起来到雪人的身边。狐狸小皮亲了亲雪人，说道：“可爱的雪人，你的脸这么凉，难道你不怕冷吗？”

Diandian and Xiaopi came to a snowman. Xiaopi kissed the snowman and said, "Your face feels cold. Aren't you afraid of coldness?"





“驾！快跑！”胖熊点点开心地骑上了冰雕的小马，得意地喊道，“哇！又凉又硬，硌屁股呀！”

“Giddy-up!” Diandian excitedly rode on a horse made out of ice and shouted, “Ahhh! This horse is so hard and cold. It hurts my butt!”



熊妈妈推开家门，对小动物们喊道：“孩子们，外面太冷了，快进屋暖和暖和吧！”



Mama Bear opened the door and shouted,
"Kids, it's so cold outside. Why don't you all
come in and warm up a little bit."



胖熊点点一边烤火一边说：“哇，好暖和呀！”
熊妈妈递给狐狸小皮一杯热牛奶。“谢谢！”狐狸
小皮说，“哎呀！太烫啦！我得晾凉了再喝。”

Diandian warmed up by the fireplace and said, "Wow!
It's so warm!" Mama Bear handed Xiaopi a glass of hot
milk. "Thank you!" said Xiaopi, "Oh! It's too hot! I have
to let it cool down before I drink."



这时候，胖熊点点对大家说：“咱们来玩抱抱游戏吧！”

At this time, Diandian said to everyone,
“Let's play the hugging game!”



小猫忙说：“那我把你的眼睛蒙上，你来猜一猜吧！”

Little Cat said, "Okay. I'll cover your eyes, and you guess first!"



